# 契丹小字の音価推定及び相関問題

吉本 智慧子

契丹言語復元の努力は、今日までにかなりの成果を獲得している。契丹大字の音価推定については、すでに筆者の『契丹大字研究』[①]及びその後引き続き発表した数多くの契丹大字に関する論著において詳論した。本稿は契丹小字の音価推定を主題に論ずるものである。

筆者は『韓半島から眺めた契丹・女真』[②]の序言において、

> 本来、研究の主導的役割を果たすべき中国における契丹文字研究は、必ずしも研究水準の高くない特定の少数研究者のみが従事しており、また研究資料の「死蔵」や先行研究への尊重の欠如、甚だしくは研究成果の盗用などが常態化し、研究は停滞状況にある。

と述べ、上編第一章 11 頁の注[③]及び下編第一章 136-144 頁の契丹文語彙総録において、多くの実例を挙げた上で、

> 「最初の解読と研究」と注記する単語は、Wu Yingzhe & Juha Janhunen 2010 が Wu Yingzhe 2007 における解読を称するもの、または筆者の解読・研究成果でありながらそのことを注記しないものである。ここであらためて指摘するのは、この両名が他人の知的財産権を尊重しないためである。真摯なる反省を刮目して待ちたい。

とはっきりと指摘している。さらに、結語「『契丹小字七言絶句銅鏡』の解読から」において、今日の契丹文字研究に対する最大の障害というべき資料隠匿の問題に言及し、また先行成果への配慮の欠如について、

> たとえば、契丹語序数詞の語尾に附加された性別を示す接尾辞・契丹男子の「字」を示す ʃur'ənən・契丹語「韃靼」を示す tatar ～ dadar・契丹語の造格・従格語尾などをはじめとする数多くの重要な発見は、本書の関連箇所で逐一指摘しておいたように、いずれも筆者がつとに 2003 年までに公表したものだが、Wu & Janhunen 2010 においてはいずれも Wu 2007 の解読としている。研究者としての学術的品位を欠いたふるまいといわざるを得ず、研究資料の意図的隠蔽もそれと一連の事態としてあきらめるしかない。

とあらためて指摘している。Wu Yingzhe **&** Juha Janhunen 2010 [④]に代表される、このような面でなお後進性を脱していない研究者の存在は遺憾の極みというべく、斯界同仁の共感するところとなっている。

「剽窃」とは、他人の研究成果を盗用し、それを独自に考え出したものとして公に提示する反倫理的な行為である。また、研究成果の原作者を知りながら盗用者の偽作を引用することも二次的「剽窃」行為に当たる。

『韓半島から眺めた契丹・女真』11 頁の注及び 136-144 の契丹文語彙総録に掲げた実例を見れば、Wu Yingzhe **&** Juha Janhunen 2010 の剽窃行為は弁解の余地がない。今回あらためて、2009 年

までの契丹小字音価の推定に関するすべての論著を仔細に対比してみると、Wu Yingzhe & Juha Janhunen 2010 の剽窃行為が単語解読の面だけにとどまらないことがわかる。

Juha Janhunen については契丹語に関する専著を寡聞にして知らない。Wu Yingzhe & Juha Janhunen 2010 は共著の体裁を採るものの、Wu Yingzhe の著作を Juha Janhunen が英訳したものと臆測される。同書における剽窃の責は、Wu Yingzhe がもっぱら負うべきものとなろう。それでは Wu Yingzhe とは一体いかなる人物なのか？

Wu Yingzhe つまり呉英喆の契丹文字に対する「研究成果」は、Juha Janhunen との 2010 共著の前には、2007 の卒論『契丹語靜詞語法範疇研究』があるに過ぎない。その半分以上は、篇末に附載された、契丹小字で綴ってはいるものの解読もなされていない単語集であり、本文は 175 頁 10 万字あまりにすぎない。その「学術価値」はいかなるものか？まず第一に指摘すべきは、同書第三章「契丹語靜詞“性”語法範疇」126-136 の 10 頁もの内容がすべて『契丹語言文字研究』[5]第九章「契丹語的序数詞」（『東亜文史論叢』2003-1 に最初に発表）の剽窃である。呉氏は自分が「性」語尾を発見したと喧伝し、「我的這個観点与愛新覚羅烏拉熙春的観点不謀而合」（私のこの見方は愛新覚羅烏拉熙春の見方とは偶然に一致する）と強弁を恣にしている。天下無比の破廉恥漢といわざるを得ない。さらに、

①同書第一章第五節「憑借格」（造格）74-77 の 4 頁全ての内容は、『契丹語言文字研究』pp.123-146 第七章「契丹語名詞的格与数」（『東亜文史論叢』2003-1 に最初に発表）の剽窃であり、

②同書 pp.59-60 の契丹小字の動詞「死ぬ」の活用語尾に関する論述は、『契丹語言文字研究』pp.179-187 第九章「契丹語的序数詞」（『東亜文史論叢』2003-1 に最初に発表）に列挙する動詞の過去時制に見える「性」語尾（pp.183-184）の剽窃であり、

③同書 p.105 の契丹小字の複数表音字に関する論述は、『契丹語言文字研究』第七章「契丹語名詞的格与数」（『東亜文史論叢』2003-1 に最初に発表）pp.140-141 の剽窃である。

以上は、筆者が Wu Yingzhe & Juha Janhunen 2010 を「拝読」してはじめて呉 2007 の存在に気づいたのでざっと見ただけの発見だが、今後時間を設けて精読すればさらに発見できるだろう。呉氏の剽窃中毒は尋常なものではなく、ごく最近そうした行為を続けている。例えば、筆者の「遙輦氏迪輦鮮質可汗与陶猥思迭剌部—以契丹文『故左龍虎軍上将軍正亮功臣検校太師只衍昱敞穏墓誌』為中心—」（『契丹研究의 現況과 研究方向』2009）は契丹小字『故左龍虎軍上将軍正亮功臣検校太師只衍昱敞穏墓誌』の墓主只衍昱が『遼史』巻九十一に立伝された耶律玦であることを最初に解明し、それと同時に、遼太祖の出身部を表示する



tois dærqa nio’ur

陶猥思 迭剌 部

を解読したものだが、呉氏は「契丹小字迭剌部考釈」（『民族語文』2011-5）において上掲の成果をすべて自身の発見としている。常習的な性癖としてあきらめるしかないのかもしれない。

本稿は契丹小字の音価推定における呉氏の剽窃問題を中心として論ずるもので、続稿は契丹語文法における同氏の剽窃問題を中心として論ずる予定である。従って、ここでは、(1)呉 2007 の契丹小字音韻に対する認知程度、(2)Wu & Juha 2010 の契丹小字音価における剽窃の証拠、(3)契丹

小字音価推定の「先取権（priority)」リスト、(4)Kane 2009 における問題、の順に論ずることにする。

## 1　呉 2007 の契丹小字音韻に対する認知程度

まずは、呉 2007:180-181 に「本人が解読した」とある契丹小字の表音字 19 個を以下の如く並べておく。これはまさに 2007 年の時点における呉氏の契丹小字への認知レベルを反映する確実な証明材料と言える。以下の叙述の便利を図るために、すべて通し番号を付けておく。さらに、下掲の愛新覚羅の著作は、『韓半島から眺めた契丹・女真』252-254 頁の引用文献リストを参照されたい。

①𗈪 gy ②𗈫 ur ③𗈬 ti ④𗈭 te ⑤𗈮 xɑrɑ/xɑr ⑥𗈯 xɑrɑ/xɑr ⑦𗈰 su ⑧𗈱 ʧe ⑨𗈲 tɑ
⑩𗈳 t‘ə ⑪𗈴 ɔ ⑫𗈵 xara/xar ⑬𗈶 yn ⑭𗈷 ju ⑮𗈸 t‘e ⑯𗈹 (ʧを含む) ⑰𗈺 (ʧを含む)
⑱𗈻 t‘y ⑲𗈼 (ʧを含む)。

①𗈪　愛新覚羅 2004a の推定音価は ir である。呉 2007 は gy と推定し、その段階ではなお剽窃に関わっていないが、Wu & Janhunen 2010:263/No.137 に「𗈪 ir」とあることは、明らかに愛新覚羅 2004a を剽窃したものにほかならない。

③𗈬　清 2002[6]が他人の誤った複数語尾説を踏襲し、その音価を tə と推定した。愛新覚羅 2003a はそれを与位格語尾と断定し、その音価を ud,ut/du,tu と推定した。呉 2007 は与位格語尾説を踏襲し、音価を ti としたが、Wu & Janhunen 2010:264/No.179 には「𗈬 dú」とある。明らかに愛新覚羅 2003a を剽窃するものである。

④𗈭　愛新覚羅 2004a は最初にその音価を d/t と推定したうえに複数語尾の一つであると断定した。呉 2007 は文法的意義を剽窃したのみならず、推定音価の te も明らかに愛新覚羅 2004a を剽窃するものである。

⑦𗈰　愛新覚羅 2004f は人名「蒲速里」によってはじめてその音価を su と推定した。三年後、呉 2007 は同じ音価を「自分で発見した」とし、さらに Wu & Janhunen 2010:260/No.41 に「𗈰 su」とある。やはり剽窃にほかならない。

⑧𗈱　愛新覚羅 2004a は du/tu と推定した。呉 2007 は ʧe と推定し、その段階ではなお剽窃に関わっていないが、Wu & Janhunen 2010:266/No.249 に「𗈱 dû」とあるのは明らかに愛新覚羅 2004a に由来するものである。

⑩𗈳　愛新覚羅 2003g の推定音価は ad/od である。呉 2007 は清 2002 の p/po を踏襲せず t‘ə としたが、Wu & Janhunen 2010:259/No.16 に「𗈳 od」とあるのは明らかに愛新覚羅 2004a に由来するものである。

⑪𗈴　愛新覚羅 2004a の推定音価は o である。呉 2007 は清 2002 の as を踏襲せず ɔ としたが、Wu & Janhunen 2010:266/No.252 に「𗈴 ô」とあるのは明らかに愛新覚羅 2004a に由来するものである。

## 2　Wu **&** Juha 2010 の契丹小字音価における剽窃の証拠

Wu **&** Juha 2010:pp.259-272 に 459 個の契丹小字を羅列しているが、数多くの異体字ないし誤字が含まれている。その中に音価推定を行ったものは 205 個しかないが、ほとんどは出所を明示しない。例証は以上すでに挙げた 6 個

1 Wu & Janhunen 2010:263/No.137 の「𘬍 ir」

2 Wu & Janhunen 2010:264/No.179 の「𘬏 dú」

3 Wu & Janhunen 2010:260/No.41 の「𘬐 su」

4 Wu & Janhunen 2010:266/No.249 の「𘬑 dû」

5 Wu & Janhunen 2010:259/No.16 の「𘬒 od」

6 Wu & Janhunen 2010:266/No.252 の「𘬓 ô」

のほかに、以下の如くさらに 41 個も挙げられ、47 個に達しているのである。

まずは下表に見える Wu **&** Juha 2010 が使用する幾つかの非 IPA 表記符号の国際音声字母との対応を示しておく。

e → ə　　y → j　　j → ʤ　　c → ʧ　　sh → ʃ　　ng → ŋ

| 愛新覚羅烏拉熙春の推定音価 | Wu **&** Juha 2010 の剽窃証拠 |
|---|---|
| 𘬔 qur 愛新覚羅 2005a,2006a | 7 Wu & Janhunen 2010:259/No.014 に「𘬔 húr」 |
| 𘬕 ho 愛新覚羅 2004a | 8Wu & Janhunen 2010:261/No.057 に「𘬕 xo」 |
| 𘬖 bai 愛新覚羅 2005b | 9 Wu & Janhunen 2010:261/No.061 に「𘬖 bai」 |
| 𘬗 əu 愛新覚羅 2004a | 10 Wu & Janhunen 2010:261/No.067 に「𘬗 eu」 |
| 𘬘 go 愛新覚羅 2002i | 11 Wu & Janhunen 2010:261/No.076 に「𘬘 ho」 |
| 𘬙 at/ad 愛新覚羅 2003g | 12 Wu & Janhunen 2010:262/No.099 に「𘬙 ad」 |
| 𘬚 oi 愛新覚羅 2004a | 13 Wu & Janhunen 2010:262/No.107 に「𘬚 oi」 |
| 𘬛 qu 愛新覚羅 2004a | 14 Wu & Janhunen 2010:262/No.118 に「𘬛 qú」 |
| 𘬜 ar 愛新覚羅 2004a | 15 Wu & Janhunen 2010:263/No.123 に「𘬜 ar」 |
| 𘬝 ʤu 愛新覚羅 2004a | 16 Wu & Janhunen 2010:263/No.123 に「𘬝 ju」 |
| 𘬞 ʤa 愛新覚羅 2004a | 17 Wu & Janhunen 2010:263/No.150 に「𘬞 ja」 |
| 𘬟 ʤi 愛新覚羅 2004a | 18 Wu & Janhunen 2010:263/No.152 に「𘬟 ji」 |
| 𘬠 ʧi 愛新覚羅 2003b | 19 Wu & Janhunen 2010:264/No.162 に「𘬠 ci」 |
| 𘬡 da 愛新覚羅 2004a | 20 Wu & Janhunen 2010:264/No.171 に「𘬡 da」 |
| 𘬢 ug 愛新覚羅 2004a | 21 Wu & Janhunen 2010:264/No.172 に「𘬢 uh」 |

| | |
|---|---|
| 𠂉 bu 愛新覚羅 2004a | 22 Wu & Janhunen 2010:264/No.176 に「𠂉 bú」 |
| 𠂢 juŋ 愛新覚羅 2002i | 23Wu & Janhunen 2010:264/No.181 に「𠂢 iúng」 |
| 丸 mu 愛新覚羅 2004a | 24Wu & Janhunen 2010:264/No.191 に「丸 mó」 |
| 𠂤 tu 愛新覚羅 1999c | 25 Wu & Janhunen 2010:265/No.202 に「𠂤 tu」 |
| 尒 au 愛新覚羅 2004a | 26 Wu & Janhunen 2010:265/No.202 に「尒 aú」 |
| 伏 ŋ/-in/-n 愛新覚羅 2004a | 27 Wu & Janhunen 2010:265/No.222 に「伏 ñ」 |
| 付 bi 愛新覚羅 2002i | 28 Wu & Janhunen 2010:265/No.222 に「付 bi」 |
| 仾 lu 愛新覚羅 2004a | 29 Wu & Janhunen 2010:266/No.228 に「仾 lú」 |
| 仉 ku 愛新覚羅 2004a | 30 Wu & Janhunen 2010:266/No.233 に「仉 kú」 |
| 化 ur 愛新覚羅 2003a | 31 Wu & Janhunen 2010:266/No.236 に「化 ur」 |
| 余 gu 愛新覚羅 2003c | 32 Wu & Janhunen 2010:266/No.246 に「余 qu」 |
| 分 du/tu 愛新覚羅 2004a | 33 Wu & Janhunen 2010:266/No.249 に「分 dû」 |
| 介 həu 愛新覚羅 2004a | 34 Wu & Janhunen 2010:266/No.250 に「介 heu」 |
| 仝 əm 愛新覚羅 2004a | 35 Wu & Janhunen 2010:266/No.257 に「仝 em」 |
| 刈 bu 愛新覚羅 2004a | 36 Wu & Janhunen 2010:267/No.272 に「刈 bú」 |
| 出 an 愛新覚羅 2003b | 37 Wu & Janhunen 2010:267/No.290 に「出 án」 |
| 尚 ʧo 愛新覚羅 2004a | 38 Wu & Janhunen 2010:268/No.298 に「尚 co」 |
| 冊 il 愛新覚羅 2003b | 39 Wu & Janhunen 2010:268/No.302 に「冊 il」 |
| 囝 qo 愛新覚羅 2004a | 40 Wu & Janhunen 2010:268/No.309 に「囝 hó」 |
| 冄 on 愛新覚羅 2004a | 41 Wu & Janhunen 2010:268/No.322 に「冄 ón」 |
| 口 hi 愛新覚羅 2004a | 42 Wu & Janhunen 2010:268/No.323 に「口 qi」 |
| 爻 ər 愛新覚羅 2004f,2004g | 43 Wu & Janhunen 2010:268/No.323 に「爻 er」 |
| 火 ud/-d 愛新覚羅 2004a | 44 Wu & Janhunen 2010:268/No.323 に「火 ud」 |
| 乂 dʒ 愛新覚羅 2003a,2004a | 45 Wu & Janhunen 2010:269/No.354 に「乂 ʤ」 |
| 当 ən 愛新覚羅 2003b | 46 Wu & Janhunen 2010:269/No.361 に「当 en」 |
| 𠂆 og 愛新覚羅 2004a | 47 Wu & Janhunen 2010:270/No.377 に「𠂆 oh」 |

以上挙げた 47 個のうち、いくつかの音価について、筆者はすでに推定を改めているが、ばかばかしいことに、Wu **&** Juha 2010 はそれに気づかず、それら弊履のごとく捨てられた音価を相変わらず踏襲している。

| | |
|---|---|
| 仾 lu 愛新覚羅 2004a → ul 愛新覚羅 2004f | Wu & Janhunen 2010:266/No.228 に「仾 lú」 |
| 介 həu 愛新覚羅 2004a → hau 愛新覚羅 2005a | Wu & Janhunen 2010:266/No.250 に「介 heu」 |

| | |
|---|---|
| 卝 ʃo 愛新覚羅 2004a → so 愛新覚羅 2005a | Wu & Janhunen 2010:268/No.298 に「卝 co」 |
| 囯 qo 愛新覚羅 2004a → bə 愛新覚羅 2008a | Wu & Janhunen 2010:268/No.309 に「囯 hó」 |
| ㄖ hi 愛新覚羅 2004a → tə 愛新覚羅 2009g | Wu & Janhunen 2010:268/No.323 に「ㄖ qi」 |
| 乂 ʤ 愛新覚羅 2003a → os,s-愛新覚羅 2005a | Wu & Janhunen 2010:269/No.354 に「乂 ʣ」 |

## 3　契丹小字音価推定の「先取権（priority)」リスト

凡例

1　アンダーライン「__」で標示する音価は、現時点で正確な推定と考えられるもので、同時に推定者が先取権（priority）をもつものでもある。塗りつぶしで標示する音価は、誤りであることが実証されたものである。下表における列挙はなお不完全で遺漏があるかもしれない。今後の増補を待ちたい。

2　本リストに載せる音価は、原則的に 2010 年までに公表したものに限られるが、筆者の新作『契丹語諸形態の研究』(東亜歴史文化研究会、2011 年。以下、『韓半島から眺めた契丹・女真』252-254 頁の引用文献リストに従い 2011b に表記する）が推定したものを、先取権保護のため一部だけ示しておく。

3　本リストに納める契丹小字は、異体・合体・誤字をすべて割愛した正字体 330 個である。

4　「先行研究」と標示するものは、即實 1996[7]を始めとする 2002 年までに複数の研究者によって推定された音価をまとめた清 2002 によるものだが、特定の個人の推定結果ではない。

5　「劉 2009」[8]と標示するものは、「先行研究」を参照した上に推定したものである。その中で推定時期不明だが音価が正確な推定と考えられるものについては、アンダーライン「__」で標示する。

| No. | 小字 | 先行研究 | 愛新覚羅[9]<br>（斜線の右は表意字としての音価） | 劉 2009 | Wu & Juha 2010<br>（斜線の左は呉 2007 の推定音価） |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 一 | (xɔi) | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 2 | 丁 | tɕyr | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 3 | 歹 | | hua(2005a) | | |
| 4 | 歪 | (nɑim) | niæm(2008a)＝罗丕 | | |
| 5 | 歪 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 6 | 永 | (ʃa,ʃag) | | | |
| 7 | 永 | | | | |
| 8 | 永 | | nior(2005a) | | |
| 9 | 夭 | ɑn | an(1999c) | ɑn | ɑn/an |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 10 | 亜 | xu | qur（2005a,2006a） | | /húr |
| 11 | 邪 | ʧau,tʂau | ʤau（2004a） | tʂau | /jau |
| 12 | 甬 | | do（2005a） | | |
| 13 | 币 | p,po | ad,od（2003g） | tə | t‘ə/od |
| 14 | 甬 | in | in（1999c） | in | in/in |
| 15 | 丙 | iou | jo（2002i,2004a） ju（2004g） | iou | /iu |
| 16 | 丐 | i,j | j,əi（2002i,2005a） | i | /y |
| 17 | 丐 | muo | məg（2003h） mə（2011b）[10] | | /mo |
| 18 | 吊 | tʂ‘ | ʧau,ʧ（2004a） | tʂhu | /cau |
| 19 | 而 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 20 | 面 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 21 | 毛 | mɑs | am（2002i） | mɑs | |
| 22 | 毛 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | mɑs | |
| 23 | 叉 | ʃ | ∫（2002i） | ʃi | /sh |
| 24 | 戈 | t‘ɑu | tau（2004a） | thɑu | /tau |
| 25 | 戈 | | tud（2005a） | thɑu | /tau° |
| 26 | 丐 | ʦ‘i | ʧ（2004a） s-（2005a） | tɕhi | |
| 27 | 爻 | is | is,s-/is（2004a） | is,si | is/is |
| 28 | 爻 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | is,si | /is° |
| 29 | 巫 | | ʤalqu?（2003h） | | |
| 30 | 乩 | xu | hu（2004a） | xu | /xu |
| 31 | 王 | ti | di（2004a） | ti | /di |
| 32 | 爪 | | ha（2004f） | ʈu | |
| 33 | 爪 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 34 | 十 | （ör） | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 35 | 卡 | der | su（2004f） us（2005a） | s,der | su/su |
| 36 | 止 | | maŋ（2011b） | | |
| 37 | 屮 | | ma（2011b） | | |
| 38 | 屯 | | | | |
| 39 | 肓 | xol | qar/qaru（2003h） har/haru（2006a） | həlu | /hor |
| 40 | 牛 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 41 | 市 | ɑi | ai（2004a） | ɑi | /ai$_2$ |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 42 | 夬 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 43 | 亚 | ɣɑ | ha,a（1999c,2004a） | ɣɑ | /ha |
| 44 | 亜 | | ʧu（2004a） | | |
| 45 | 亟 | xɑ | qa/qã（2004a） | xɑ | /qa |
| 46 | 木 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 47 | 本 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 48 | 奕 | xuo | ho（2004a） | ɣuɑ | /xo |
| 49 | 朴 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 50 | 杏 | un,unj | un/uni（2005a） | ni | /uni |
| 51 | 可 | | bai（2005b） | ƥai | /bai |
| 52 | 亚 | iɑŋ | jaŋ（2004a） | iɑŋ | /iáng |
| 53 | 永 | un,unj | ur（2011b） | | |
| 54 | 土 | | mə（2004a） | | |
| 55 | 土 | ou | əu（2004a） | ou | /eu |
| 56 | 丸 | us | us（2004a） | us | /us |
| 57 | 夫 | ri | li（1999c）→ ali（2005a） | li | /rí |
| 58 | 夫 | v | v（2004a）w（2005a） | v | /w |
| 59 | 夫 | uɑŋ | uaŋ（2004a） | uɑŋ | /ong ⑪ |
| 60 | 与 | dəu | dor（2003h）＝大化 | | |
| 61 | 方 | en | en（1999c）→ æn（2004a） | iæn | /en/ên |
| 62 | 卉 | t‘el | tæl（2004a） | the | /tir |
| 63 | 主 | ɣuɑŋ | huaŋ（1999c） | ɣuɑŋ | /hong |
| 64 | 圢 | g,ɣ | go（2002i）→ ur,or（2004g,2006a） | e,u,ulu | g/ho |
| 65 | 圢 | | bur,bor（2011b） | | |
| 66 | 圯 | | | | |
| 67 | 圢 | （i） | əl（2011b） | | /ii |
| 68 | 艾 | ɑi | adʒi/adʒu（2006l） | | |
| 69 | 艾 | sær | sair（2005a） | iue | |
| 70 | 芠 | ue | jue（2002i）jo（2004a） | iuæ | /üe |
| 71 | 廿 | sï | sï（2005a） | sï | /sï |
| 72 | 卉 | li,lɑ | al,ar（2002i,2004a）ær（2006a） | ly | /ra |
| 73 | 灰 | （nir） | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 74 | 𠂤 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 75 | 𠂢 | tʂï | dʐi（2004a） | tʂï | /jï |
| 76 | 𠂣 | | əd,də（2005a） | | t‘e/zu |
| 77 | 𠂥 | ʊ | o,u（2004a） | ʊ̲ | /ó |
| 78 | 𠂦 | | dau（2006a） | | |
| 79 | 𠂧 | ju | umu（2008a） | thu | t‘y/ud$_3$ |
| 80 | 𠂨 | （ɑi,ɑm） | ær（2009f） | | |
| 81 | 𠂩 | | ə（2005a） | | |
| 82 | 𠂪 | | | | |
| 83 | 𠂫 | | | | |
| 84 | 𠂬 | uɑn,ur | ur（2004a） | ur̲ | /úr |
| 85 | 𠂭 | ɑl | al（2004a） | li | /al |
| 86 | 𠂮 | tʂï | dʐï(2004a） | tsi | /jïh |
| 87 | 𠂯 | w | at,ad(2003g) | tə | tʊ/ad |
| 88 | 𠂰 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 89 | 𠂱 | dəu | dəu（2004a） | tu | /deu |
| 90 | 𠂲 | tʂ‘u | ʧəu（2005a） | tɕhĭəu | /cu |
| 91 | 𠂳 | tʂï | dʒ,dʐi（2003a,2004a） | | ʧi/ʤ$_2$ |
| 92 | 𠂴 | | do（2004a） | | ud$_2$ |
| 93 | 𠂵 | uei | oi（2004a） | uɑi | /oi$_2$ |
| 94 | 𠂶 | uei | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 95 | 𠂷 | | ur（2005a） | | |
| 96 | 𠂸 | | | | |
| 97 | 𠂹 | ɑi | qu（2004a） | ku | /qú |
| 98 | 𠂺 | dɑ | da(2004a)→ dau(2005a) | tɑ | /dau |
| 99 | 𠂻 | | ʃia(2005a)＝又刁 | zĕiə | yn/ |
| 100 | 𠂼 | ɑi | ai（2004a） | ie | ɑi/ai |
| 101 | 𠂽 | （wɑi） | ar（2004a） | li | li/ar |
| 102 | 𠂾 | | | | |
| 103 | 𠂿 | | jau（2008a） | rə | ur/aû |
| 104 | 𠃀 | ɑn | ib,b（2005a） | ɑn | /an$_2$ |
| 105 | 𠃁 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | ʈï | /zhi$_2$ |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 106 | 𖿠 | | ʒi(2004f) | ʈu | |
| 107 | 𖿡 | h,hɑ | ɣɑ(1999c)→ hia(2004a) | ɣɑ | /xa |
| 108 | 𖿢 | u | u(1999c) | u | u/u |
| 109 | 𖿣 | | mun(2011b) | | |
| 110 | 𖿤 | m | m,im(2002i) | mu | /m |
| 111 | 𖿥 | ʧur | ʤur(2005a) | cərə | |
| 112 | 𖿦 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | cərə | |
| 113 | 𖿧 | rə | ir(2004a) | ku,tsh | gy/ir |
| 114 | 𖿨 | iu | ug(2011b) | ou | /iû |
| 115 | 𖿩 | nɑ | na(2004a) | nɑ | /na |
| 116 | 𖿪 | ən | ən(1999c) -n(2003a) | ən | ən/en |
| 117 | 𖿫 | dol | dil,dilə(2004a,2005a) | tilie | |
| 118 | 𖿬 | | diləd(2006a) | tilie | |
| 119 | 𖿭 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 120 | 𖿮 | ɣuɑ,huɑ | hua(2004a) | ɣwa | /xua |
| 121 | 𖿯 | ən | ir,-r(2011b) | n | i/ún |
| 122 | 𖿰 | (tuʧʻ) | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | /gi |
| 123 | 𖿱 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 124 | 𖿲 | | ʤu(2004a) | ʧu | /ju |
| 125 | 𖿳 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 126 | 𖿴 | ʧ | ʤi(1999c)→ os(2005a) | ʧu | /ju |
| 127 | 𖿵 | ʧ | ʤa(2004a) | ʧɑ | /ja |
| 128 | 𖿶 | ɣ | q,qa(2003b,2004a) | ɣə | /hu |
| 129 | 𖿷 | (su) | ʤi(2004a) | tʂi | /ji |
| 130 | 𖿸 | ɔn,on | on(2003a) | ɔn | ʊn/on |
| 131 | 𖿹 | (tʻæp) | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 132 | 𖿺 | | | | |
| 133 | 𖿻 | | os,s(2004a) | | |
| 134 | 𖿼 | nær | niar(2005a) | | |
| 135 | 𖿽 | | ba(2006a) | | /giu |
| 136 | 𖿾 | ɑu | au(2004a) | ɑu | /au |
| 137 | 𖿿 | ʧ,ʧʻ | ʧ(2002i) ʧi(2003b) | ʧh | ʧə/ci |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 138 | 丞 | x,k‘ | hiæ,kiæ（2005a）＝𠂤文 | kh,x | /ki |
| 139 | 丸 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 140 | 勹 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 141 | 勻 | ol | g（2004a）ug,əg（2005a） | k | /gu |
| 142 | 包 | ɣʊr | qur（2005a）＝令化 | ɣərə | |
| 143 | 包 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | ɣərə | |
| 144 | 勺 | xi,x | qa（2004a） | xəi | /qo |
| 145 | 欠 | g,gu | gu（2003c）go（2005a） | ku | gɔ/qó |
| 146 | 反 | | ba（2005a） | | |
| 147 | 六 | t | da（2004a） | tɑ | /da |
| 148 | 夂 | u | ug（2004a） | u | /uh |
| 149 | 夭 | | jæl（2004a）→ ja（2005a） | jeli | /uh° |
| 150 | 冬 | ɑs | as（2004a） | ɑs | /as |
| 151 | 各 | əŋ | jaŋ（2005a）＝𠂤, 並 | ɑŋ | /eng |
| 152 | 列 | buo | bu（2004a） | | /bú |
| 153 | 刈 | us | uldʒ/uldʒi（2006i） | li | |
| 154 | 几 | k‘u | ku（2003h） | khu | /ku |
| 155 | 卂 | （tə） | ud,ut,du,tu（2003a） | | ti/dú |
| 156 | 卄 | ʂï | ʂi（2005a） | ʂï | /shï |
| 157 | 卋 | | | | |
| 158 | 卅 | uŋ | juŋ（2002i） | uŋ | /iúng |
| 159 | 凤 | | | | |
| 160 | 凪 | ʧ‘ɑr,ʧ‘ɑl | ʧɑl（2004a,2005a） | tʂhɑl | /car |
| 161 | 乃 | ɑm | am（2002i） | ɑm | /am |
| 162 | 乃 | | mur（2005a） | | /am° |
| 163 | 反 | o,uə | o（1999c） | o | /o |
| 164 | 及 | t‘um | tum/tumu（2004a,2011b） | | |
| 165 | 州 | bɑ | od（2004a）→ odʒ,odʒi（2011b） | xu | |
| 166 | 为 | ɑ | a（2004a） | ɑ | /a |
| 167 | 刖 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 168 | 丸 | | mu（2004a） | mu | /mó |
| 169 | 九 | | ilim（2008a） | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 170 | 丸 | | na（2008a） | | |
| 171 | 丞 | | | | |
| 172 | 午 | | tal（2005a） | tɑl | |
| 173 | 生 | pu | bu/abu（2004a） | pu | /bu |
| 174 | 东 | ɑi | ［ja］i,æi（2003a,2004a） | ɑi | /ah |
| 175 | 乞 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 176 | 忿 | ɑŋ | aŋ（2004a） | ɑŋ | /ang |
| 177 | 劣 | t‘ | tu（1999c） | thu | /tu |
| 178 | 先 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 179 | 矢 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 180 | 矢 | tə | d（2003a）də（2004a） | tə | tə/de |
| 181 | 矣 | li | ul（2003a） | li | li/li |
| 182 | 冥 | miŋ | miŋ（2003h）/miŋ’a（2004a） | meŋɑn | /ming |
| 183 | 发 | lu | lu（2004a） | lu | /lu |
| 184 | 尔 | | au（2004a） | | /aú |
| 185 | 𠂉 | （ɣʊʧ‘） | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 186 | 𠂇 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 187 | 土 | t‘o | to（2004a） | tho | /to |
| 188 | 夨 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 189 | 朱 | | od,do（2005a） | | tɑ/do |
| 190 | 丐 | | dor（2005a） | tor | |
| 191 | 丐 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | /én$_3$ |
| 192 | 行 | mu | om/omo（2005a） | mu | /mú |
| 193 | 伏 | no,on | ŋ,-in,-n（2004a） | ni | ʊɔ/ñ |
| 194 | 仕 | m | um,mu（2008a） | mə | /mu |
| 195 | 付 | p | bi（2002i） | pi | /bi |
| 196 | 仲 | ue | ju,jo（2006a） | uiæ | /ü |
| 197 | 仄 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 198 | 仃 | | lu（2004a）ul（2004f） | lu | /lú |
| 199 | 仍 | t‘ɑ | da,ta（2008b） | thɑ | /ta |
| 200 | 仅 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 201 | 仅 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | ji | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 202 | 仉 | | ku（2004a） | | /kú |
| 203 | 仍 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 204 | 仜 | ri | ri（1999c） ir（2004a） | r,ir | ri/ri |
| 205 | 仦 | ru | ur(2003a,2004a) | rə | ru/ur |
| 206 | 仃 | tu | du（2004a） | tu | /du |
| 207 | 仳 | t‘ur | sui（2005a） | | |
| 208 | 八 | | bai（2008a） | | |
| 209 | 仑 | xon | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 210 | 仆 | fu,p‘u | pu（2004a） | fu | /pu |
| 211 | 仆 | fu,p‘u | fu（2005a） | fu | /fu |
| 212 | 仗 | ɔʊ,ɑʊ | au（2004a） | | |
| 213 | 仲 | s | s,sə(2002i,2004a)əs(2004g) | si | əs/s |
| 214 | 仲 | u | u,o（2004a） | u | /ú |
| 215 | 仚 | ɑi | gu（2003c） go（2005a） | ku | /qu |
| 216 | 令 | t,t‘ | t,d（2003a,2004a） /əd（2008a） | t | tu,t‘u/t |
| 217 | 仔 | | ʤal（2004a） | xu | |
| 218 | 分 | t‘,t | du,tu（2004a） ud（2004f） | thə | ʧe/dû |
| 219 | 介 | ɣou | həu（2004a）→ hau（2005a） | ɣou | /heu |
| 220 | 公 | n | n,ən（2002i,2004a） | n | /n |
| 221 | 仌 | ɑs | o（2004a） | u | ɔ/ô |
| 222 | 仌 | | os（2005a） | ɑs | /ô₂ |
| 223 | 仝 | t,t‘ | t,d（2003a） | t | tu,t‘u/d |
| 224 | 仜 | | on（2004a）→ ol（2011b） | | /or |
| 225 | 仝 | sə,əs | əm（2004a） əm,mə（2008a） | mə | /em |
| 226 | 伞 | ʦ | ʦ,ʤ（2002i,2005a） | ʦ | /z |
| 227 | 仌 | ɣur | qur,gur（2005a）＝刋化,欠化 | ɣərə | /hur |
| 228 | 仐 | t,t‘ | qu（2005a） | ɣə | /t₂ |
| 229 | 仲 | l | l（1999c） | lə | /l |
| 230 | 火 | uei | ui（1999c） | uei | /ui |
| 231 | 炊 | uei | ui（2002i） | uei | /ui° |
| 232 | 发 | ŋ | ŋ,əŋ（2002i） | ŋ | /ng |
| 233 | 劵 | | mə(2006a) | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 234 | 炎 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | /ui$_2$ |
| 235 | 乂 | (ʧar) | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 236 | 爻 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 237 | 仝 | el,il | hai (2004f,2006a) | hɑi | /xe |
| 238 | 爻 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | /er$_2$ |
| 239 | 仝 | em | æm (2004a) jam (2005a) | iæm | /ém |
| 240 | 乂 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 241 | 刈 | pul | bu (2004a) bur (2005a) | puk | /bú$_2$ |
| 242 | 必 | un | un (1999c) | un | un/un |
| 243 | 幺 | iɑ | ia (2004a) | | /iá |
| 244 | 非 | p'o | po (1999c) | pho | /po |
| 245 | 业 | ɑŋ | aŋ (2004a) | ɑŋ | /áng |
| 246 | 非 | | | | |
| 247 | 非 | | ug,gu (2011b) | | |
| 248 | 叔 | k' | kə,k- (2005a) | kh | /k |
| 249 | 上 | | ʤ,ʤə (2011b) | | |
| 250 | 屾 | niol | nior (2005a) | | |
| 251 | 屾 | niol | niorqu (2005a) = 丞歹 | | |
| 252 | 屮 | | qa (2005a) | | xara ～ xar/to$_2$ |
| 253 | 屮 | pən | bur (2011b) = 丹爻 | pən | bi/bun |
| 254 | 灾 | iu | ju (2002i) | iu | iu/iú |
| 255 | 出 | (sa) | an (2003b:38,2004a) | ni | sa/án |
| 256 | 岁 | | tal (2004a) | | |
| 257 | 类 | | əns (2006a) | | |
| 258 | 小 | (em) | dær (2009f) = 仝卉 | | |
| 259 | 业 | p',f | p (2002i) | ph,f | /p |
| 260 | 屾 | po | gui (2005a) | ku | /pú |
| 261 | 尚 | tso | ʧo (2004a) → so (2005a) = 仐反 | | /co |
| 262 | 肖 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 263 | 冂 | (nɑj) | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 264 | 冉 | m,mɑ | il (2003b) | li | /il |
| 265 | 同 | iŋ | iŋ (2002i) | iŋ | /ing |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 266 | 闲 | oŋ | go（2004a）→ ol（2005a）od（2011b） | | |
| 267 | 闵 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 268 | 闪 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 269 | 闩 | | ʤohi（2004a） | | |
| 270 | 闭 | | qo（2004a）→ bə（2008a） | u | /hó |
| 271 | 闸 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 272 | 闬 | p | əb,b（2011b） | pɑu | /b |
| 273 | 闶 | t‘um | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | /tum |
| 274 | 闶 | iɑŋ | jaŋ（2004a） | iɑŋ | /iang |
| 275 | 闬 | iɑŋ | ja（2004a） | ʃi | /she |
| 276 | 目 | | ʤur（2011b） | | |
| 277 | 月 | | jo（2004a） | | |
| 278 | 罗 | | niæ（2005a） | | |
| 279 | 帅 | ko | go（2004a） | ko | /go |
| 280 | 由 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 281 | 虫 | iɔ | hiar, har（2006a） | | xara ～ xar/yo |
| 282 | 肉 | | on（2003b:29,2004a） | | ɣ/ón |
| 283 | 口 | （mun） | hi（2004a）→ tə（2009g） | | /qi |
| 284 | 虺 | en | ən（1999c）→ æn（2004a） | en | /üen |
| 285 | 屯 | | | | |
| 286 | 交 | ie | ie（1999c）→ jæ（2004a） | iæ | /ie |
| 287 | 主 | | kəi（2005a） | | /hong$_2$ |
| 288 | 亦 | iun | jun（2002i） | iun | /ün |
| 289 | 文 | ʐ | j（2002i）ʒ（2004a） | ʈʅ | /zh |
| 290 | 六 | nou | nəu/nəu‘ə（2011b） | | /neu |
| 291 | 穴 | nɑi | noi（2004a）⑫ | nɑi | /nai |
| 292 | 尔 | （ru,lu） | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 293 | 匀 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | |
| 294 | 几 | k | g,gi(1999c) gə(2003b) | k | /g |
| 295 | 刁 | iɑ,iæ | ja（2002i） | ɑ | /ia |
| 296 | 讶 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | /gi$_2$ |
| 297 | 汁 | fən | pən(2004a) | fən | /fen |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 298 | 洎 | i | ji(2005a)＝关关 | i | /ih |
| 299 | 爻 | x,k‘ | k,h(1999c,2004a) | kh,x | /x |
| 300 | 关 | i | i(2002i) | i | i/i |
| 301 | 爻 | (wei) | ər(2004f,2004g) | li | ri ～ il/er |
| 302 | 爿 | | | | |
| 303 | 火 | t | ud,-d(2004a) | thul,kut | /ud |
| 304 | 灬 | uŋ | uŋ(2002i) | uŋ | /ung |
| 305 | 爻 | ə | ə(2003h) | e,tʂe | ə/e |
| 306 | 爻 | gə,ɣə | gə(2002i) | nie | /ge |
| 307 | 爻 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | /d₂ |
| 308 | 爷 | i | i,ɣi(2004a) | i | /í |
| 309 | 谷 | ï | ï(2004a) | ï | /ï |
| 310 | 爻 | (gon) | ʤ,oʤ(2003a,2004a)→ os,s-(2005a) | tʂï | /ʣ |
| 311 | 米 | ut,ut‘ | ordu(2003h,2004a) | uth | /udu |
| 312 | 尘 | | d,t(2004a,2008a) | | te/ |
| 313 | 当 | uŋ | oŋ(2004a) | uŋ | /úng |
| 314 | 半 | mu | mu(2004a) | mu | /mû |
| 315 | 与 | (sə) | ən(2003b) | ɑn | /én |
| 316 | 号 | iɑu | jau(2004a) | iɑu | /iau |
| 317 | 帏 | | ʤil(2006l) | tʂi | |
| 318 | 吴 | qït | kita(2004a) | khita | /qid |
| 319 | 早 | ul | ul(1999c) | ul | /ul |
| 320 | 乐 | ruŋ | ʧoŋ(2005a)＝丙当 | | /zhung |
| 321 | 屯 | dur | dur(2002i) | tərə | |
| 322 | 屯 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | tərə | |
| 323 | 乖 | | *最新推定音は愛新覚羅 2011b を見よ | | ju/ |
| 324 | 尺 | u,iu | u(2004a) u,ö(2005a) | u | /û |
| 325 | 爻 | | mos(2005a) | | |
| 326 | 坓 | tɑi,t‘ɑi | tai,dai(2004a) | thɑi,tɑi | /tai |
| 327 | 吊 | tʂ‘ɑ,ʂɑ | ʧa(2004a) | tʂhɑ | /ca |
| 328 | 写 | | | | |
| 329 | 卫 | o,ɑk | og(2004a) ag(2004f) | ɑku,ku | /oh |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 330 | 捋 | | qutug（2007b） | | |

## 4　Kane 2009 における問題

上表に掲示したように、筆者が推定した大量の契丹小字の音価は, 契丹語を正確に復元し契丹語文法を再建するのに極めて重要な価値をもつ。しかし、これらの研究成果を紹介する論著においては、知的財産権を尊重する意識が乏しい。以上反復して指摘した Wu 2007 と Wu & Juha 2010 以外に, さらに指摘すべきは Kane 2009[13]である。この書物は 2009 年以前の契丹文字（主に小字）の解読成果をまとめたハンドブックである。しかし特定の敘述においては, 原解読者の名を列挙することが看取されるが、多くの敘述においては, 原解読者の名が隠蔽されている。甚だしきに至っては、筆者の解読成果を chinggeltei（清格爾泰）のものとしている。以下の如くである。

①下表の No.152 𗼇の音価について、筆者はつとに『契丹語言文字研究』（愛新覚羅 2004a:17）において「𗼇 ʤi」と推定し、ついで「契丹語的動詞後綴」（『東亜文史論叢』2003 年 3 月、愛新覚羅 2004a:147-178）においてその文法的意味を「形動詞・動名詞語尾」と判定し、モンゴル語の形動詞語尾-ɣi との比較を行っている。Kane 2009:53 は𗼇の音価について「Chinggeltei has suggested that 𗼇〈ji〉 might indicate a verbal noun similar to Mongol *-ci*.」と述べているが、Kane 2009:271 が列挙する Chinggeltei 2002（『契丹小字釈読問題』）においてはこの𗼇の音価を su としている。

②下表の No.291 𘟙の音価と N.361 𗼈の音価について、筆者はつとに「契丹語的動詞後綴」（『東亜文史論叢』2003 年 3 月、愛新覚羅 2004a:19,20）において「𘟙 an」「𗼈 ən」と推定し、ついで「契丹語的動詞後綴」においてその文法的意味を「形動詞・動名詞語尾と動詞過去時制語尾」と判定した。Kane 2009:70 は𘟙と𗼈の音価について「Chinggeltei has now come to the conclusion that 𘟙 is *an* and 𗼈 is *en*.」と述べているが、Kane 2009:271 が列挙する Chinggeltei 2002（『契丹小字釈読問題』）においては𘟙を sa とし、𗼈を sə にとしている。

Kane 2009:35-81 つまり chapter two analysis of the kitan small grapfs においては、380 個の契丹小字を抄録しているが、以下その順番に従って番号を附し逐一評述する。異体、合体、誤字は一律に排除して列挙しない。

それぞれの契丹小字の音韻と意味の簡単な紹介から看取されるように、原作者を指摘する場合は極く少数を占めるに過ぎない。従って、下表「備考」の一欄において隠蔽された音韻推定の出処を指摘する。2002 年以前の先行研究の成果に属するものについては、一律に※を用いて表示する。

| 号 | 字 | 音価 | 推定者 | 意味・字源 | 推定者 | 備　　考 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 001 | 一 | | | above, north | | 契丹語の「北」には「上」の意が無い。「上」を示す語は愛新覚羅 2005a において解読されている。 |
| 002 | 丁 | | | twenty | Ji Shi1986 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 003 | 𘓐 | ʦ | | an allograph of 𘓓 | | 𘓐 hua（愛新覚羅 2005a）。𘓓 とは無関係。 |
| 004 | 𘓑 | | | white | Ji Shi1981 | |
| 005 | 𘓒 | | | dotted form of 𘓑 | | |
| 006 | 𘓔 | | | mountain, tomb | | 𘓔 nior（愛新覚羅 2005a） |
| 007 | 𘓕 | | | eight | | 𘓕＝𘓖𘓗 niæm（愛新覚羅 2008a） |
| 008 | 𘓗 | | | dotted form of 𘓕 | | |
| 009 | 𘓘 | | | first wife<br>senior wife | | 「正妻」の解釈は愛新覚羅 2003e による。 |
| 011 | 𘓙 | an | | an allograph is 𘓚 | | 𘓙 an。𘓚 ib とは無関係。 |
| 014 | 𘓛 | hur | | | | 𘓛 qur（愛新覚羅 2005a） |
| 015 | 𘓜 | jau | | hundred | | ※ |
| 016 | 𘓝 | od | Aisin Gioro | | | 𘓝 ad,od（愛新覚羅 2003g） |
| 017 | 𘓞 | so | | | | 𘓞 do（愛新覚羅 2005a） |
| 018 | 𘓟 | in | | | | ※ |
| 019 | 𘓠 | iu | | is not, was not<br>＝ died | | 𘓠 ju（愛新覚羅 2004g）。「無い、死ぬ」の意は愛新覚羅 2004a:174 による。 |
| 020 | 𘓡 | ei | | | | 𘓡 j,əi（愛新覚羅 2002i,2005a） |
| 021 | 𘓢 | mó | | mother, female | Ji Shi | 𘓢 məg,mə（愛新覚羅 2003b,2011b） |
| 022 | 𘓣 | cau | | | | 𘓣 ʧau,ʧ（愛新覚羅 2004a） |
| 023 | 𘓤 | iu? | | an allograph of 𘓠 | | 𘓤＝𘓥（愛新覚羅 2005a）。𘓠 とは無関係。 |
| 024 | 𘓦 | er? | | mnemobic from 𘓧 | | |
| 025 | 𘓨 | xi? | | mnemobic from 𘓩 | | |
| 026 | 𘓪 | | | one | | 𘓪 am（愛新覚羅 2002i） |
| 027 | 𘓫 | | | dotted form of 𘓪 | | |
| 028 | 𘓬 | ś | | | | ※ |
| 029 | 𘓭 | tau | | five | | ※ |
| 030 | 𘓮 | | | dotted form of 𘓭 | | 𘓮 tud（愛新覚羅 2005a） |
| 031 | 𘓯 | ʦ | | used in a narrow transcription of the Chinese initial［ʦ］. | | 𘓯 s-（愛新覚羅 2005a）。契丹語を綴るにも用いるので、ʦ ではあるまい。 |
| 033 | 𘓰 | is | Liu 1983 | nine | | |
| 034 | 𘓱 | | | dotted form of 𘓰 | | |
| 035 | 𘓲 | | | the next | Aisin Gioro | 幼い、小さい［女性］（愛新覚羅 2003h） |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | ［son,daughter etc.］ | | |
| | | | | an allograph of 兀 | | 丞はの異体は丞であって、兀ではない。 |
| 036 | 玊 | xu | | | | ※ |
| 037 | 王 | di | | | | ※ |
| 038 | 爪 | | | | | 爪 ha（愛新覚羅 2004f） |
| 039 | 乑 | kai? | | mnemonic from 开 | | |
| 040 | 十 | | | west | Wang 1986 | |
| 041 | 卡 | | | | | 卡 su,us（愛新覚羅 2004f,2005a） |
| 041 | 止 | | | | | |
| 043 | 卣 | | | | | 卣 ma（愛新覚羅 2011b） |
| 044 | 屯 | | | | | |
| 047 | 冇 | hor | | people | Aisin Gioro | 冇 har/haru（愛新覚羅 2006a） |
| 048 | 牛 | nen? | | mnemonic from 年 | | |
| 049 | 市 | ai | | an allograph of 卉 | | ※ |
| 050 | 夬 | li | | mnemonic from 吏 | | 夬 ul（愛新覚羅 2008a） |
| 051 | 亚 | ha | | | | ※ |
| 052 | 盂 | | | record | | 盂 ʧu（愛新覚羅 2004a） |
| 053 | 巫 | qa | | | | 巫 qa/qã（愛新覚羅 2004a） |
| 054 | 木 | mu? | | mnemonic from 木 | | |
| 055 | 本 | | | | | |
| 057 | 奕 | xo | | | | 奕 ho（愛新覚羅 2004a） |
| 058 | 朷 | mi? | | | | |
| 059 | 杏 | uni | | ox, 丑 | Toyoda1991 | ※ |
| 061 | 可 | ke? | | mnemonic from 可 | | 可 bai（愛新覚羅 2005b） |
| 062 | 並 | iáŋ | | | | ※ |
| 063 | 永 | | | eternal | | 永 ur（愛新覚羅 2011b） |
| 066 | 土 | tu? | | mnemonic from 土 | | 土 mə（愛新覚羅 2004a） |
| 067 | 土 | eu | | | | 土 əu（愛新覚羅 2004a） |
| 068 | 扎 | us | Ji Shi1990 | | | |
| 069 | 夫 | rí | | | | 夫 ali（愛新覚羅 2005a） |
| 070 | 夫 | w | | | | 夫 w（愛新覚羅 2005a） |
| 071 | 夫 | oŋ | | | | 夫 uaŋ（愛新覚羅 2004a） |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 072 | 𐓂 | | | an allograph of 𐓂 | | 𐓂＝大化 dor(愛新覚羅 2003h)は「東」の表意字であり、𐓂とは無関係。 |
| 073 | 𐓃 | ên | | | | 𐓃 æn(愛新覚羅 2004a) |
| 074 | 𐓄 | tir | | | | 𐓄 tæl(愛新覚羅 2004a) |
| 075 | 𐓅 | hoŋ | | | | 𐓅 huaŋ(愛新覚羅 1999c) |
| 076 | 𐓆 | ho | | | | 𐓆 ur,or(愛新覚羅 2004g) |
| 077 | 𐓇 | | | | | 𐓇 bur,bor(愛新覚羅 2011b) |
| 079 | 𐓉 | | | | | |
| 080 | 𐓈 | ii | | | | 𐓈 əl(愛新覚羅 2011b)。副動詞語尾。 |
| 081 | 𐓊 | | | month | | 𐓊 sair(愛新覚羅 2005a) |
| 082 | 𐓋 | y | | | | 𐓋 jue(愛新覚羅 2002i) jo(2004a) |
| 083 | 𐓌 | sï | | | | ※ |
| 084 | 𐓍 | ra | | | | 𐓍 al,ar(愛新覚羅 2002i) æl,ær(2006a) |
| 085 | 𐓎 | | | six | | |
| 086 | 𐓏 | | | dotted form of 𐓎 | | |
| 087 | 𐓐 | tz | | only used Chinese words. | | 𐓐 ʤi(愛新覚羅 2004a)。契丹語を綴るにも用いるので、tz ではあるまい。 |
| 089 | 𐓑 | zu? | *Research* | | | 𐓑 əd,də(愛新覚羅 2005a) |
| 090 | 𐓒 | ó | | | | 𐓒 o,u(愛新覚羅 2004a) |
| 091 | 𐓓 | | | | | 𐓓 dau(愛新覚羅 2006a) |
| 092 | 𐓔 | yu? | | | | 𐓔 umu(愛新覚羅 2008a) |
| 093 | 𐓕 | ge? | | | | 𐓕 ær(愛新覚羅 2009f) |
| 094 | 𐓖 | | | | | 𐓖 ə(愛新覚羅 2005a) |
| 095 | 𐓗 | | | | | |
| 096 | 𐓘 | | | | | |
| 097 | 𐓙 | úr | | | | ※ |
| 098 | 𐓚 | al | | | | ※ |
| 099 | 𐓛 | ad | | | | 𐓛 at,ad(愛新覚羅 2003g) |
| 100 | 𐓜 | én | | an allograph of 𐓝 | | 𐓜は𐓝の異体でない。 |
| 101 | 𐓝 | deu | Liu 1995 | younger brother | | |
| 102 | 𐓞 | cu | | | | 𐓞 ʧəu(愛新覚羅 2005a) |
| 104 | 𐓟 | dz | | | | 𐓟 ʤ,ʤi(愛新覚羅 2003a,2004a)。契丹語を綴るにも用いるので、dz ではあるまい。 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 105 | 𗴲 | ud | | an allograph of 火 | | 𗴲 do(愛新覚羅 2004a)は火の異体でない。 |
| 106 | 𗴳 | oi | | | | 𗴳 oi(愛新覚羅 2004a) |
| 108 | 𗴴 | | | an allograph of 丞 | | 𗴴は丞の異体でない。 |
| 115 | 𗴵 | da? | | mnemonic from 达 | | 𗴵 ur(愛新覚羅 2005a) |
| 116 | 𗴶 | | | | | |
| 118 | 𗴷 | qú | | | | 𗴷 qu(愛新覚羅 2004a) |
| 119 | 𗴸 | dau | | | | 𗴸 dau(愛新覚羅 2005a) |
| 120 | 𗴹 | | | an allograph of 𠂤 | | 𗴹＝又刁 ʃia(愛新覚羅 2005a)　は𠂤の異体でない。 |
| 122 | 𗴺 | ai | | | | ※ |
| 123 | 𗴻 | ar | Aisin Gioro | | | 𗴻 ar(愛新覚羅 2004a) |
| 124 | 𗴼 | | | | | |
| 125 | 𗴽 | jáu | | | | 𗴽 jau(愛新覚羅 2008a) |
| 127 | 𗴾 | an | | an allograph of 夭 | | 𗴾 ib,b(愛新覚羅 2005a)。夭とは無関係。 |
| 128 | 𗴿 | zai? | | mnemonic from 在 | | |
| 130 | 𗵀 | xa | | | | 𗵀 hia(愛新覚羅 2004a) |
| 131 | 𗵁 | u | | | | ※ |
| 133 | 𗵂 | m | | | | ※ |
| 134 | 𗵃 | | | two | | |
| 135 | 𗵄 | | | dotted form of 𗵃 | | |
| 137 | 𗵅 | ren? | | | | 𗵅 ir(愛新覚羅 2004a) |
| 138 | 𗵆 | iû | | | | 𗵆 ug(愛新覚羅 2011b) |
| 139 | 𗵇 | na | | | | ※ |
| 140 | 𗵈 | en | | | | ※ |
| 141 | 𗵉 | | | seven | Liu1993c | 𗵉 dil,dilə(愛新覚羅 2004a,2005a) |
| 142 | 𗵊 | | | know | | |
| 143 | 𗵋 | xua | Toyoda1991 | | | |
| 144 | 𗵌 | ún | | | | 𗵌 ir,-r(愛新覚羅 2011b) |
| 145 | 𗵍 | | | forty | Ji Shi1996 | |
| 146 | 𗵎 | giu? | | | | |
| 147 | 𗵏 | jú | | allograph of 子 | | 𗵏 ʤu(愛新覚羅 2004a)は子の異体でない。 |
| 148 | 𗵐 | jú | | allograph of 子 | | 𗵐は子の異体でない。 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 149 | 子 | ju | | | | 子 os（愛新覚羅 2005a） |
| 150 | 孑 | ja | | | | 孑 ʤa（愛新覚羅 2004a） |
| 151 | 歹 | hu | | | | 歹 q,qa（愛新覚羅 2003b,2004a） |
| 152 | 歹 | ji | Chinggeltei | | | 歹 ʤi（愛新覚羅 2004a）。清 2002 に歹が su とされる。 |
| 154 | 尒 | on | | | | ※ |
| 155 | 乙 | | | fifty | Ji Shi | |
| 156 | 乜 | | | | | |
| 158 | 孓 | | | | | 孓 os,s（愛新覚羅 2004a） |
| 159 | 丣 | | | day | | 丣 niar（愛新覚羅 2005a） |
| 160 | 丑 | giu? | | | | 丑 ba（愛新覚羅 2006a） |
| 161 | 丸 | au | | | | ※ |
| 162 | 朮 | c,ci | | | | ※朮 ʃi（愛新覚羅 2003b） |
| 163 | 丞 | ki | | | | 丞＝丬文 hiæ,kiæ（愛新覚羅 2005a） |
| 164 | 丟 | | | | | |
| 165 | 勻 | gu | | | | 勻 g,ug（愛新覚羅 2004a,2005a） |
| 166 | 包 | hur | | three | Ji Shi1983 | 包 qur（愛新覚羅 2005a） |
| 167 | 匂 | | | dotted form of 包 | | |
| 168 | 勿 | qo | | | | 勿 qa（愛新覚羅 2004a） |
| 169 | 欠 | qó | | | | 欠 gu,go（愛新覚羅 2003c,2005a） |
| 170 | 仄 | bai? | | | | 仄 ba（愛新覚羅 2005a）。「未仕」の表意字。 |
| 172 | 夂 | uh | | | | 夂 ug（愛新覚羅 2004a） |
| 173 | 夭 | | | | | 夭 ja（愛新覚羅 2005a） |
| 174 | 殀 | as | | | | ※ |
| 175 | 各 | êŋ | | | | 各＝犴, 並 jaŋ（愛新覚羅 2005a） |
| 176 | 列 | bú | | an allograph of 刈 | | 列 bu（愛新覚羅 2004a） |
| 177 | 刈 | ra? | | | | 刈 uldʒ/uldʒi（愛新覚羅 2006i） |
| 178 | 几 | ku | | man, person | Toyoda1991 | ※ |
| 179 | 凡 | dú | | | | 凡 ud,du（愛新覚羅 2003a） |
| 180 | 尻 | sh | | | | ※ ʂï |
| 181 | 爪 | iúŋ | | | | 爪 juŋ（愛新覚羅 2002i） |
| 182 | 凤 | | | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 183 | 𠂤 | car | | | | ※𠂤 ʃɑl（愛新覚羅 2004a,2005a） |
| 184 | 乃 | am | | | | ※ |
| 185 | 乃 | am? | | | | 乃 mur（愛新覚羅 2005a）。「川」の表意字。 |
| 186 | 及 | o | | | | ※ |
| 187 | 及 | tumu? | | ten thousand | Wang1986 | ※ tum |
| 188 | 州 | zo? | | mnemonic from 州 | | 州 odʒi（愛新覚羅 2011b） |
| 189 | 刋 | a | | | | ※ |
| 190 | 刖 | a? | | | | |
| 191 | 丸 | | | | | 丸 mu（愛新覚羅 2004a） |
| 192 | 九 | ši? | | | | 九 ilim（愛新覚羅 2008a）「乙林免」の表意字。 |
| 193 | 丸 | | | | | 丸 na（愛新覚羅 2008a） |
| 194 | 𠂤 | | | | | |
| 195 | 午 | u? | | mnemonic from 午 | | 午 tal（愛新覚羅 2005a） |
| 196 | 生 | bu | Wang1986 | | | 生 bu/abu（愛新覚羅 2004a） |
| 197 | 东 | ah | | | | 东［ja］i,æi（愛新覚羅 2003a,2004a） |
| 198 | 𠂉 | | | | | |
| 199 | 𠂢 | aŋ | | | | ※ |
| 202 | 𠂇 | tu | | | | 𠂇 tu（愛新覚羅 1999c） |
| 203 | 先 | la? | | | | |
| 204 | 矢 | shi? | | mnemonic from 矢 | | |
| 205 | 矢 | de | | | | ※ |
| 206 | 𠂤 | lí | | | | 𠂤 ul（愛新覚羅 2003a） |
| 207 | 𡆥 | | | thousand | Liu1995 | ※𡆥 miŋ/miŋ’a（愛新覚羅 2003h,2004a） |
| 208 | 戈 | lu | | dragon, *chen* | | ※ |
| 210 | 尒 | aú | | | | 尒 au（愛新覚羅 2004a） |
| 211 | 𠂉 | | | thirty | | |
| 212 | 𠂉 | | | | | |
| 213 | 𠂤 | to | | | | ※ |
| 214 | 𠂉 | dá | *Research* | | | 𠂉 da（愛新覚羅 2004a）。清 2002 に𠂉 t とされる。 |
| 216 | 𠂤 | | | | | |
| 217 | 朱 | do | | | | 朱 od,do（愛新覚羅 2005a） |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 218 | 𠂉 | doro | | | | ※𠂉 dor（愛新覚羅 2005a） |
| 219 | 当 | | | an allograph of 当 | | 𠂉は当の異体でない。 |
| 220 | 行 | mú | | | | 行 om/omo（愛新覚羅 2005a） |
| 222 | 伏 | ń | | | | 伏 ŋ,-in,-n（愛新覚羅 2004a） |
| 224 | 伫 | mu | | | | 伫 um,mu（愛新覚羅 2008a） |
| 225 | 付 | bi | | | | 付 bi（愛新覚羅 2002i） |
| 226 | 伸 | ü | | | | 伸 ju,jo（愛新覚羅 2006a） |
| 227 | 仅 | jin? | | mnemonic from 仅 | | |
| 228 | 仃 | lú | Aisin Gioro | | | 仃 lu,ul（愛新覚羅 2004a,2004f） |
| 229 | 仍 | ta | | | | 仍 da,ta（愛新覚羅 2008b） |
| 231 | 仅 | | | an allograph of 仅 | | 仅は仅の異体でない。 |
| 232 | 伋 | | | | | |
| 233 | 仉 | kú | | an allograph of 几 | | 仉 ku（愛新覚羅 2004a）は几の異体でない。 |
| 234 | 仍 | reŋ? | | mnemonic from 仍 | | |
| 235 | 仉 | ri | | | | ※仉 ri,ir（愛新覚羅 1999c,2004a） |
| 236 | 化 | ur | | | | 化 ur(愛新覚羅 2003a,2004a） |
| 237 | 仃 | du | | | | ※ |
| 238 | 伂 | | | born | LuoFucheng | 伂 sui（愛新覚羅 2005a） |
| 239 | 八 | ba? | | mnemonic from 八 | | 八 bai（愛新覚羅 2008a）。「里・地方」の表意字。 |
| 240 | 乇 | | | ten | | |
| 241 | 仐 | pu | | | | ※仐 pu（愛新覚羅 2004a） |
| 242 | 仐 | fu | | | | ※ |
| 243 | 夭 | | | heaven | | ※夭 au（愛新覚羅 2004a） |
| 244 | 仐 | s | | | | ※仐 s,sə,əs(愛新覚羅 2002i,2004a,2004g) |
| 245 | 仐 | ú | | | | ※仐 u,o（愛新覚羅 2004a）。「水」の表意字。 |
| 246 | 余 | qu | | | | ※余 gu,go（愛新覚羅 2003c,2005a） |
| 247 | 令 | d | | | | ※令 t,d/əd（愛新覚羅 2003a,2004a,2008a）。近称複数指示実詞の表意字。 |
| 248 | 孚 | | | young | | 孚 ʤal（愛新覚羅 2004a） |
| 249 | 分 | dû | | | | 分 du,ud（愛新覚羅 2004a,2004f） |
| 250 | 介 | heu | | | | 介 hau（愛新覚羅 2005a） |
| 251 | 公 | n | | | | ※公 n,ən（愛新覚羅 2002i,2004a） |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 252 | 𠂤 | ó | | | | 𠂤 o（愛新覚羅 2004a） |
| 253 | 𠂤 | | | an allograph of 𠂤 | | 𠂤 os（愛新覚羅 2005a）は𠂤の異体でない。 |
| 254 | 𠂤 | d | | | | ※ t,d |
| 255 | 𠂤 | or | | | | 𠂤 ol（愛新覚羅 2011b）は副動詞語尾である。 |
| 257 | 𠂤 | em | | | | 𠂤 əm,mə（愛新覚羅 2004a,2008a）。「城」の表意字。 |
| 258 | 𠂤 | z | | | | ※ ʦ |
| 259 | 𠂤 | hur | | third | | 𠂤＝列化,欠化 qur,gur（愛新覚羅 2005a） |
| 260 | 𠂤 | | | | | 𠂤 qu（愛新覚羅 2005a） |
| 261 | 𠂤 | l | | | | ※ |
| 262 | 𠂤 | ui | | | | 𠂤 ui（愛新覚羅 1999c）。「事・猪・亥」の表意字。 |
| 263 | 𠂤 | ui | | | | 𠂤 ui（愛新覚羅 2002i） |
| 264 | 𠂤 | ŋ | | | | ※ |
| 265 | 𠂤 | | | | | |
| 266 | 𠂤 | | | sixty | Wang1986 | |
| 267 | 𠂤 | | | | | |
| 268 | 𠂤 | yi? | | | | 𠂤 hai（愛新覚羅 2004f） |
| 269 | 𠂤 | | | 𠂤＝𠂤? | | 𠂤は𠂤の異体でない。 |
| 270 | 𠂤 | êm | | | | 𠂤 æm,jam（愛新覚羅 2004a,2005a） |
| 271 | 𠂤 | | | | | |
| 272 | 𠂤 | bú | | | | 𠂤 bu,bur（愛新覚羅 2004a,2005a） |
| 273 | 𠂤 | un | | | | ※ |
| 274 | 𠂤 | iá | Aisin Gioro | | | ※𠂤 ia（愛新覚羅 2004a） |
| 279 | 𠂤 | po | | time | | ※ |
| 280 | 𠂤 | áŋ | | | | ※ |
| 281 | 𠂤 | | | | | |
| 282 | 𠂤 | | | mnemonic from 𠂤 | | 𠂤 ug,gu（愛新覚羅 2011b） |
| 283 | 𠂤 | k | | | | ※𠂤 kə,k-（愛新覚羅 2005a） |
| 284 | 𠂤 | | | | | |
| 285 | 𠂤 | | | yellow, gold | | 𠂤 nior（愛新覚羅 2005a） |
| 286 | 𠂤 | | | a form of 𠂤 | | 𠂤 niorqu（愛新覚羅 2005a）。「裒羅箇」。 |
| 287 | 𠂤 | | | | | 𠂤 qa（愛新覚羅 2005a） |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 288 | 屮 | bun | | 屮＝𠂤又 bun | | 屮＝𠂤又 bur（愛新覚羅 2011b） |
| 289 | 𡿨 | iú | | | | ※「尊い」の表意字。 |
| 290 | 出 | án | chinggeltei | | | 出 an（愛新覚羅 2003b,2004a）。清 2002 に sa とされる。 |
| 292 | 歹 | | | | | 歹 tal（愛新覚羅 2004a） |
| 293 | 奂 | | | | | 奂 əns（愛新覚羅 2006a） |
| 294 | 小 | | | south, tribe | Ji shi, Liu | 小＝𠆢𠂇 dær（愛新覚羅 2009f）。「南」と「腹」の表意字。 |
| 295 | 业 | p | | | | ※ |
| 297 | 屾 | pú | | | | 屾 gui（愛新覚羅 2005a） |
| 298 | 尚 | co | Wang1984 | | | 尚＝𠆢及 so(愛新覚羅 2005a） |
| 299 | 肯 | | | | | |
| 300 | 冂 | | | eighty | | 「七十」の表意字。 |
| 302 | 冊 | il | | | | 冊 il（愛新覚羅 2003b） |
| 303 | 冏 | iŋ | | | | ※ |
| 304 | 困 | go? | | | | 困 od（愛新覚羅 2011b） |
| 305 | 囡 | ro? | | mnemonic from 肉 | | |
| 307 | 冈 | | | | | |
| 308 | 冏 | | | compose | | 冏 ʤohi（愛新覚羅 2004a） |
| 309 | 国 | hó | | | | 国 bə（愛新覚羅 2008a）。「身体」の表意字。 |
| 310 | 冊 | | | | | |
| 311 | 𠂤 | b | | | | ※ |
| 312 | 𠂤 | tumu | | | | |
| 314 | 爿 | iaŋ | | | | ※ |
| 315 | 𠂤 | iaŋ? | | | | 𠂤 ja（愛新覚羅 2004a） |
| 316 | 目 | muh? | | mnemonic from 目 | | 目 ʤur（愛新覚羅 2011b） |
| 317 | 月 | | | | | 月 jo（愛新覚羅 2004a） |
| 318 | 罒 | | | | | 罒 niæ（愛新覚羅 2005a） |
| 319 | 冊 | go | | | | ※ |
| 320 | 由 | yo? | | mnemonic from 由 | | |
| 321 | 虫 | yô | | mnemonic from 由 | | 虫 hiar,har（愛新覚羅 2006a） |
| 322 | 肉 | ón | | | | 肉 on（愛新覚羅 2004a） |
| 323 | 口 | qi | | | | 口 tə（愛新覚羅 2009g）。遠称単数指示実詞の |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | 表意字。 |
| 324 | 𠘨 | iên | | | | 𠘨 æn（愛新覚羅 2004a） |
| 325 | 屯 | | | | | |
| 327 | 爻 | ie | | | | ※爻 jæ（愛新覚羅 2004a） |
| 328 | 主 | hoŋ | | | | 主 kəi（愛新覚羅 2005a）は「風」「剋」の表意字であり、𡈼 huaŋ の異体でない。 |
| 329 | 亦 | ün | | | | 亦 jun（愛新覚羅 2002i）は契丹語を綴るにも用いるので、ün ではあるまい。 |
| 330 | 戈 | ź | | derived from 𠂢 | | 戈 j,ʒ（愛新覚羅 2002i,2004a） |
| 331 | 穴 | neu | | | | 穴 nəu は独自で「土」の表意字とする場合、nəu‘ə とすべき（愛新覚羅 2011b）。 |
| 332 | 穴 | nai | | | | 穴 noi（愛新覚羅 2004a）「かしら」の表意字。 |
| 333 | 忝 | qatun? | | | | |
| 334 | 𠘨 | g | | | | ※𠘨 g,gi,gə(愛新覚羅 1999c,2003b） |
| 335 | 刁 | ia | | | | ※刁 ja（愛新覚羅 2002i）。「兄」の表意字。 |
| 336 | 氿 | | | cursive form of 𠃌 | | |
| 338 | 洎 | i’i | | | | 洎＝𠂤𠂤 ji（愛新覚羅 2005a） |
| 339 | 𠂤 | i | | | | ※ |
| 340 | 𠂢 | x,kh | | | | ※ |
| 341 | 爻 | er | Aisin Gioro | | | 爻 ər（愛新覚羅 2004f,2004g） |
| 342 | 𠂤 | | | derived from 酒 | | |
| 344 | 火 | ud | | a plural marker | Gao1988 | 火 ud,-d（愛新覚羅 2004a） |
| 345 | 灬 | uŋ | | | | ※ |
| 348 | 爻 | e | | | | ※近称単数指示実詞の表意字。 |
| 349 | 爻 | ge | | | | ※ |
| 350 | 爻 | | | | | |
| 352 | 爷 | î | | | | ※爷 i,ɣi(愛新覚羅 2004a） |
| 353 | 爷 | ï | | | | |
| 354 | 攴 | dź | | an allograph of 攵 | | 攴 os,s-（愛新覚羅 2005a）は攵の異体でない。 |
| 355 | 米 | ordu | | | | 米 ordu(愛新覚羅 2003h）。「斡魯朶」の表意字。 |
| 356 | 尘 | cen? | | | | 尘 d,t(愛新覚羅 2004a,2008a） |
| 357 | 𠂤 | úŋ | | | | 𠂤 oŋ(愛新覚羅 2004a） |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 358 | 半 | mû | | | | ※ |
| 361 | 当 | en | | | | 当 ən(愛新覚羅 2003b) |
| 362 | 考 | io | | | | ※ iau |
| 363 | 弗 | | | | | 弗 ʤil(愛新覚羅 2006l) |
| 364 | 吳 | qid | | | | 吳 kita(愛新覚羅 2004a) |
| 365 | 早 | ul | | | | ※ |
| 367 | 乐 | źuŋ | | | | 乐＝禹 屮 ʧoŋ(愛新覚羅 2005a) |
| 368 | 乇 | dur | | four | | ※ |
| 369 | 乇 | | | an allograph of 乇 | | |
| 371 | 帛 | | | region | | |
| 372 | 穴 | û | | | | 穴 u,ö(愛新覚羅 2004a,2005a) |
| 373 | 夂 | | | great | | 夂 mos(愛新覚羅 2005a)。「大きい」の女性形。 |
| 374 | 忿 | tai | | | | ※ tai,dai |
| 375 | 吊 | ca | | | | 吊 ʧa(愛新覚羅 2004a) |
| 376 | 写 | | | | | |
| 377 | 罡 | oh | | | | ※罡 ag(愛新覚羅 2004f) |
| 379 | 廿 | | | tent | | 廿 adʒi,adʒu(愛新覚羅 2006l)は「翁」の表意字であり、「帳」でない。 |
| 380 | 捈 | qudug | | | | 捈 qutug(愛新覚羅 2007b)。「福」の表意字。 |

（2012 年 2 月 5 日）

注

① 愛新覚羅烏拉熙春著、東亜歴史文化研究会、2005 年。

② 愛新覚羅烏拉熙春・吉本道雅著、京都大学学術出版会、2011 年。

③ 『韓半島から眺めた契丹・女真』11 頁の注に「契丹小字は令方丰*tatar あるいは公帀业丰*dadar に作り、その本義は「帳房」であり、転じて部族名として使用し、音訳は「韃靼」「塔塔兒」などに作る。この単語は本来筆者が最初に解読し、愛新覚羅 2003g の第 13 節において「“韃靼”、“塔塔兒”之本義為“帳房”」と題して全面的に研究した。この文章は 2003 年 6 月に『立命館言語文化研究』15 巻 1 号、pp.135-152 に発表され、愛新覚羅 2004b に収録された。ところが Wu Yingzhe **&** Juha Janhunen 2010 は tatar という単語の解読を Wu Yingzhe 2007 の解読の成果としている。しかしこの書物の参考書目には愛新覚羅 2004b がはっきり三番目に列せられており、不可解である。Wu **&** Janhunen は筆者の著作を参考したにも関わらず、筆者の著作においてつとに解読した成果を自身の発見としているのである。Wu **&** Janhunen 2010 の類似の問題はこの 1 箇所に止まらず、たとえば[1]筆者はつとに 2003 年に契丹語序数詞に「性」の文法範疇が存在することを発表し（愛新覚羅 2003c）、[2]同じ 2003 年に契丹小字永刁